

Gepunktete und ohne Punkt "I"

İ and I sind zwei Buchstaben der Lateinalphabete der Turksprachen Türkisch, Aserbaidshanisch, Krimtatarisch, Tatarisch, Kasachisch und Kirgisisch.

İ und I sind ist bisschen Problem in der Programmierung. Es gibt viele Ausnahmen. Wenn ich die I und i im Internet suche, sehe ich sehr problematische Fragen.

Beispiele:

Slogan der JAVA ist "Write once, run anywhere"; aber vielleicht sollte es, "Write once, run anywhere except Turkey." sein.¹

Hat Ihr Code übergeben Sie die Türkei-Test? Wenn Ihr Code richtig läuft in der Türkei, wird es wahrscheinlich überall arbeiten.²

Ich verstehe, dass den türkischen Gefängnissen sind nicht zu spaßen, aber die Frage bleibt: Warum türkische Menschen nehmen solche grausamen und perversen Freude brechen unsere feinen Software? Was ist los mit der Türkei?³

İ und I richten viele technische Probleme an aber das ist nicht ganz schwierig. Hier ist das decimal und hexadecimal Transformation von I und i:

Character	I		i		İ		ı	
Unicode name	LATIN CAPITAL LETTER I		LATIN SMALL LETTER I		LATIN CAPITAL LETTER I WITH DOT ABOVE		LATIN SMALL LETTER DOTLESS I	
Encodings	decimal	hex	decimal	hex	decimal	hex	decimal	hex
Unicode	73	U+0049	105	U+0069	304	U+0130	305	U+0131
UTF-8	73	49	105	69	196 176	C4 B0	196 177	C4 B1
Numeric character reference	I	I	i	i	İ	İ	ı	ı
ISO 8859-9	73	49	105	69	221	DD	253	FD

Ausserdem haben wir nicht nur Kodierungprobleme sondern auch Font-Probleme. İ und I stützen von mehrere Font nicht. Es bekannt als "Fi-Problem":

fi → fi

Wir müssen die İ und I Problem nicht unterschätzen. **Zwei Personen haben von diese Problem GESTORBEN!** Ramazan hat ein SMS zu seiner Frau geschickt aber das Handy hat die türkische Charakteren nicht gestützt:⁴

¹ <http://cafe.elharo.com/blogroll/turkish/> [Zugriffsdatum: 16.03.14]

² <http://bit.ly/1qJoh11> [Zugriffsdatum: 16.03.14]

³ <http://bit.ly/dottedturkey> [Zugriffsdatum: 16.03.14]

⁴ <http://bit.ly/ramazantr> [Zugriffsdatum: 16.03.14]

Küçücük bir nokta tam 5 kişiyi yaktı

21 Nisan 2008

Nurettin KURT/ ANKARA

Cep mesajında Türkçe karakter yokluğu, faciaya yol açtı. Bir koca, eşine, 'sıkısınca konuyu değiştiriyorsun' mesajı çekti. Hassas kelimedeki 'ı'lar 'i' olarak görülünce, ortaklık birbirine girdi. Aile kocayı, koca karısını bıçakladı. Kadın öldü, koca cezaevinde intihar etti. Aileden üç kişi, cinayete teşebbüsten yargılanıyor.



ANKARA'nın Sincan İlçesi'nde, 10 Ağustos 2007 tarihinde meydana gelen ve 'Bir harf hatasından kaynaklanan yanlış anlama' nedeniyle işlendiği ortaya çıkan cinayet, Sincan Cumhuriyet Savcısı Kudrettin Lafçı'nın, 26 Aralık 2007 tarihinde hazırladığı iddianemeye şöyle gerçekleşti: Ramazan Çalçoban (24) ile kavga eden eşi Emine Çalçoban (20), baba evine gitti. Çift arasındaki tartışma, cep telefonu mesajlarıyla sürdü. Çalçoban, kansına en son, 'Zaten sen sıkısınca konuyu değiştiriyorsun' yazdığı mesajı yolladı. Ancak karşı telefon Türkçe karakterleri kabul etmediği için, 'ı' harfleri 'i' harfi olarak görüldüğü için mesaj, ağır hakaret içeren bir hale dönüştü.

AİLE ÇILDIRDI Emine Çalçoban, 'ağır hakaret' olarak algıladığı mesajı babası Hamdi Pulaş'a aktardı. Baba Pulaş, aradığı Ramazan Çalçoban'la, "Kızıma fahişe muamelesi yapıyorsun, namusumuza leke sürdün" diyerek tartıştı. Olayın doğrusunu anlatmak isteyen Ramazan Çalçoban, kayınpederinin Sincan'daki evine gitti. Çıkan tartışma, aile bireyleri İkbal ve Özlem Pulaş'ın da katılımıyla alevlendi. Pulaş ailesi bıçak ve sopalarla Çalçoban'a saldırdı. Göğsünden aldığı bıçak darbesi ile yaralanan Çalçoban, kaptığı bıçakla kansını yaraladı. Emine Çalçoban, kurtarılmadı.



İNTİHAR ETTİ Tutuklanan Ramazan Çalçoban, Sincan Cezaevi'ne konuldu. Ancak yaşananları hazmedemeyerek bunalıma giren Ramazan Çalçoban, koğuşunda nevrlesimle kendisini asarak intihar etti.

Savcı, aile bireyleri baba Hamdi Pulaş, kızları İkbal ve Özlem Pulaş hakkında, intihar eden Ramazan Çalçoban'ı bıçakla yaralayıp 'adam öldürmeye teşebbüs' suçundan 15 yıla kadar hapis cezası istemiyle Sincan 1. Ağır Ceza Mahkemesine dava açtı. Tutuksuz yargılanan Pulaş ailesi, önümüzdeki günlerde Sincan 1. Ağır Ceza'da hakim karşısına çıkacak.

Auf Deutsch von ein deutsche Nacricht-Webseite⁵:

Türkei: Handy mit tödlichem Lokalisierungsfehler

Ein Gerät stellte einen Buchstaben anders dar als das andere. Das führte zu einer Familientragödie mit tödlichem Ausgang.

28. April 2008 von Bernd Kling  0

Der 24-jährige Ramazan Çalçoban und seine 20-jährige Frau Emine hatten sich getrennt und standen vielleicht vor der Scheidung. Per SMS tauschen sie ihre Positionen aus. "Du wechselst jedes Mal das Thema, wenn dir die Argumente ausgehen", schrieb Ramazan.

Das kam allerdings ganz anders an. Denn sein Mobiltelefon nahm einen türkischen Buchstaben – der als geschlossenes "i", ohne den Punkt, gilt – an und konnte ihn auch darstellen. Pech für ihn, dass Emine's Empfängerhandy das nicht konnte und statt dessen das gewöhnliche "ı" einsetzte. Damit aber verwandelte sich das Wort "sıkısınca" in "sikisince", was in Türkisch etwas ganz anderes heißt. Seine Nachricht kam daher ungefähr an als: "Du wechselst jedes Mal das Thema, wenn sie mit dir herumhuren."

Wir ahnen es, eine tödliche Beleidigung. Emine zeigte die Nachricht ihrem Vater. Der rief Ramazan an und beschuldigte ihn, seine Tochter als Prostituierte bezeichnet zu haben. Ramazan fuhr zum Haus der Familie und wollte sich für das Missverständnis entschuldigen. Er traf auf Emine, ihren Vater, zwei Schwestern – und Messer.

Blutend und mit einem Messer in der Brust versuchte er zu entkommen. Als Emine ihm an der Tür den Rest geben wollte, bekam er das Messer aus seiner Brust und verletzte sie durch seine Gegenwehr tödlich. Sie verblutete, bevor die Sanitäter es durch den dichten Verkehr in Ankara schafften. Ramazan beging im Gefängnis Selbstmord. Der Vater und die Schwestern wurden verhaftet. Es ist aber unklar, ob sie überhaupt angeklagt werden.

Offenbar war es nicht der erste Zwischenfall, der durch den falschen I-Punkt verursacht wurde. Die türkische Presse berichtet von "ernsthaften Problemen" durch die fehlerhafte Lokalisierung von Mobiltelefonen, wenn es um gewisse "heikle Worte" gehe, und fordert zur Vermeidung dieser Probleme eine bessere Lokalisierung.

(Egan Orion/bk)

⁵ <http://bit.ly/ramazanreyiz> [Zugriffsdatum: 16.03.14]

Warum Handys nicht unterstützt Türkisch Charaktere?

Im Jahr 1998, **ETSI** (European Telecommunications Standards Institute), Handy-Gerät, um die gemeinsame Software bestimmen, in Paris versammelt hatten. Gemeinsame Alphabet für jedes Land seinen ursprünglichen Charakter gelegt, während **die türkische Delegation im Stadtrundfahrt sind**, fünf verschiedenen Türkische Buchstaben befinden schien nicht in GSM-Alphabet enthalten.

Im Jahr 2009 wird das Problem gelöst.

Doğancan ÜLKER

dogancanulker@gmail.com

www.dogancanulker.com